

# Le livre sur *les quais*, → Morges.

14<sup>ème</sup>  
édition

**LA ROUMANIE, HÔTE D'HONNEUR DE LA  
14<sup>ÈME</sup> ÉDITION DU LIVRE SUR LES QUAIS**



**La Roumanie, pays carrefour d'influences slave, occidentale, byzantine et orientale, est un territoire authentique, où se mêlent à la fois les longues plaines valaques et les montagnes sauvages des Carpates. Un pays aux multiples reliefs, à l'histoire remplie de mythes et de légendes, une terre propice à l'imagination et à la créativité.**

C'est l'occasion pour le public de découvrir une littérature étonnante par sa créativité et sa diversité, et aussi par la justesse de son ton et le regard fin sur la société roumaine. La littérature roumaine prend une place de plus en plus importante depuis la chute du régime de Ceaușescu et les traductions françaises sont en perpétuelle augmentation.

Le livre sur les quais, en collaboration avec l'Institut culturel roumain, est ravi de pouvoir présenter plusieurs plumes roumaines lors du festival. Les autrices et auteurs roumains seront interviewés, participeront à des débats, des tables-rondes et des lectures. Avec vous ils et elles dialogueront et échangeront des idées sur les bords du lac.

## Samedi 2 septembre

10h30 – 12h15

Cinéma

« **L'ordre des choses** » de Ramona Bădescu et Jeff Daniel Silva  
Rencontre avec Ramona Bădescu (réalisatrice) à l'issue de la projection  
*Lieu : Cinéma Odéon*

11h – 12h

Discussion

« **Dracula revisité** »  
Avec Dana Grigorcea et Jacques Ravenne  
Animé par Patrick Morier-Genoud  
En partenariat avec le Journal de Morges  
*Lieu : Château de Morges – caves*

13h30 -14h30

Discussion

« **Comment dire les traumatismes de l'Histoire** »  
Avec Gabriela Adameşteanu, Marisa Cornejo et Han Kang  
Animé par Daniel Medin  
Interprétariat consécutif de l'anglais  
*Lieu : Château de Morges – Salle Champoud*

14h – 15h

Discussion

« **Terre des Hommes** »  
Avec Cristian Fulaş et Serge Joncour  
Animé par Alexandre Fillon  
*Lieu : Mont-Blanc*

15h – 16h

Discussion

« **Remonter le Danube : traduire et éditer la littérature roumaine** »  
Avec Florica Courriol, Jean-Louis Courriol et Simona Sora  
Animé par Catherine Pont-Humbert  
*Lieu : Château de Morges – Salle Champoud*

15h30 – 16h30

Discussion

« **Histoire roumaine : dire la vérité sur la Shoah** »  
Avec Lionel Duroy et Radu Ioanid  
Animé par Serge Michel  
En partenariat avec Heidi News  
*Lieu : Casino*

17h30 – 20h

Cinéma Odéon

« **R.M.N** » de Cristian Mungiu  
Rencontre avec Dana Grigorcea avant la projection du film  
*Lieu : Cinéma Odéon*

## Dimanche 3 septembre

13h30 – 14h30

La traduction sur les quais

« **Proust et la langue des autres** »  
Avec Mathias Enard et Cristian Fulaş  
Animé par Catherine Pont-Humbert  
En partenariat avec le CTL et le Collège de traduction de Looren  
*Lieu : Mont-Blanc*

13h30 – 14h30

Événement

« **Mélodies roumaines** »  
Avec Gabriela Adameşteanu, Dana Grigorcea et Simona Sora  
Animé par Monica Salvan  
Musique par Stéphane Blok  
Lecture par Julie Meyer  
*Lieu : La Crique*

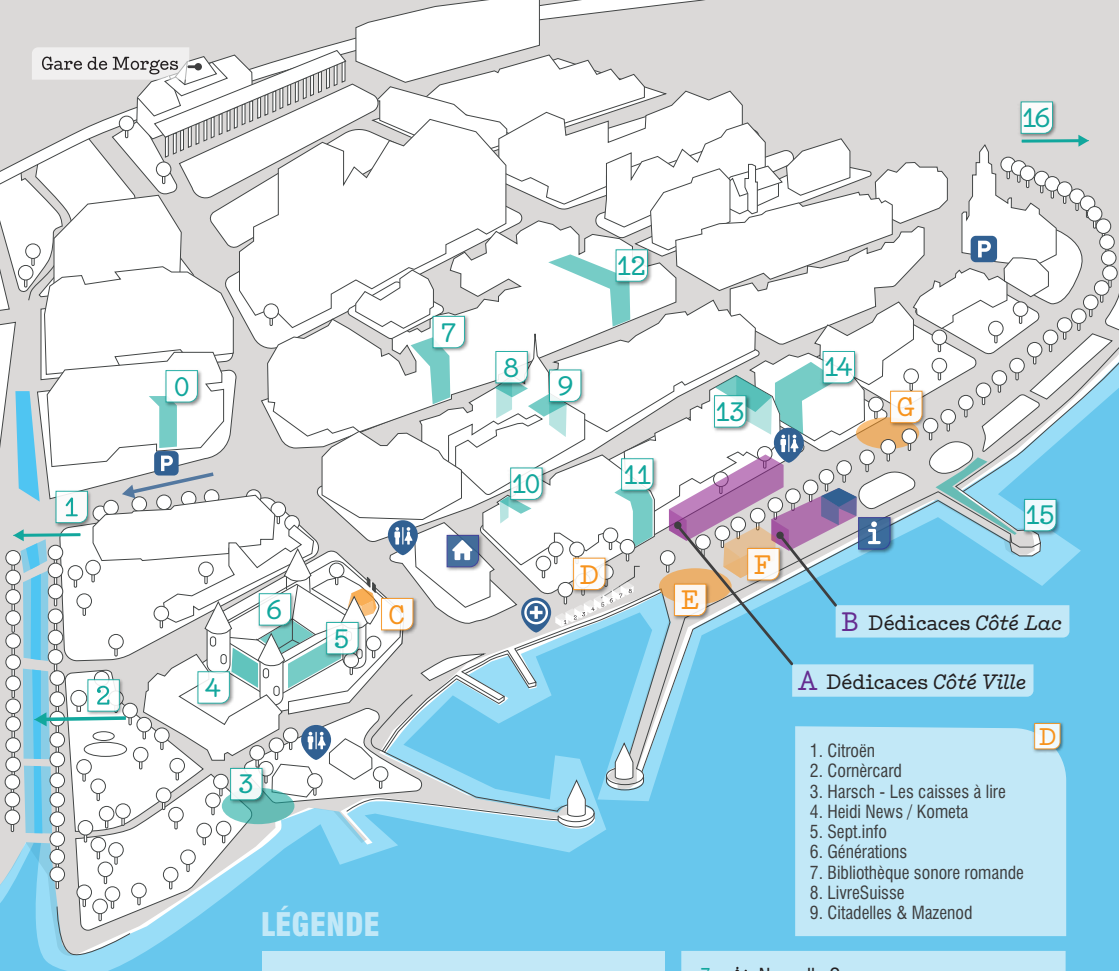
16h30 – 17h30

Lectures BSR

« **lochka** » de Cristian Fulaş, lu par André Jol  
En présence de l'auteur  
En partenariat avec la BSR  
*Lieu : Nouvelle Couronne, rez*

Les autrices et auteurs  
présents cette année:

Gabriela Adameşteanu, Raluca Antonescu, Ramona Bădescu, Radu Bata, Jean-Louis Courriol, Florica Courriol, Eugène, Cristian Fulaş, Dana Grigorcea, Radu Ioanid, Marius Daniel Popescu, Simona Sora et Ion Vianu.



## LÉGENDE

- Les espaces de dédicaces
- Programmation artistique : les lieux temporaires
- Programmation artistique : les lieux permanents

- A. Dédicaces Côté Ville
- B. Dédicaces Côté Lac
- C. Espace jeunesse & familles
- D. Stands partenaires
- E. Bar «Chez Lisette»
- F. Studio RTS
- G. Arrêt Petit Train touristique
  
- 0. Cinéma Odéon
- 1. Petit Manoir
- 2. Théâtre Trois P'tits Tours
- 3. Buvette «La Crique»
- 4. Château de Morges, salle Champoud
- 5. Château de Morges, caves
- 6. Morges Open Air

- 1. Citroën
- 2. Cornécard
- 3. Harsch - Les caisses à lire
- 4. Heidi News / Kometa
- 5. Sept.info
- 6. Générations
- 7. Bibliothèque sonore romande
- 8. LivreSuisse
- 9. Citadelles & Mazenod

- 7. Nouvelle Couronne :
  - salle des armures (rez)
  - salle de la couronne (1<sup>er</sup>)
- 8. Espace 81
- 9. Cellier
- 10. Fondation Bolle
- 11. Mont-Blanc
- 12. Musée Alexis Farel
- 13. Grenier Bernois :
  - Grande salle - 4<sup>ème</sup>
  - Bibliothèque, espace adultes - 1<sup>er</sup>
  - Bibliothèque, espace jeunesse - 2<sup>ème</sup>
  - Maison du dessin de presse - rez
- 14. Casino, salle Belle Époque
- 15. Débarcadère - Croisières littéraires
- 16. Villa Moyard

- Billetterie / Info public
- Maison du Tourisme
- Tente Samaritains
- Toilettes (sauf Place du Casino)